

## Index

---

- a* copula, 86–7  
*a*, progressive, 23, 98, 115, 123  
*a/is*, introductory, 81  
 accents, local, 244  
 Aceto, M., 24, 25  
*Acts of Identity* (Le Page and Tabouret-Keller 1985), 62, 243  
 acts of identity theory, 62, 243  
 adjectives, zero copula before, 87, 110, 134–5, 180–1, 197  
 African American Vernacular English (AAVE), 85, 88–90  
   copula absence, 144  
   past marking, 95  
 Afrogenesis theory, 26  
 agreement marking (on verbs), 80, 98–103, 153–7  
*ain't*, 157–61, 173, 177, 189, 197, 248  
*all you/you all*, 179, 181–2, 197  
 Alleyne, M. C., 26  
 Allsopp, R., 16, 86, 127, 157, 238  
   anti-formal/informal usage, 5–6, 135, 238  
   Caribbean Standard English (definition), 11, 244  
   Creolized English, 5–6, 10  
   geographic labelling, 206  
   reductions of English structure, 133, 135  
 American English, 211, 245  
 angloversals, 20, 245–9  
 anti-formal/informal usage, 5–6, 20, 132–7, 199–200, 238–44  
*any of*, 169–70  
 Asian English, 57  
 Assamese, 91  
 attitudes to languages, 30–7, 41–3  
 audience design theory, 47–9, 57, 60, 63  
 Auer, P., 55–6  
 Australian English, 211  
  
 Bahamian Creole, 233, 237  
 Bahamian Standard English, 13  
 Bahamian English, modal verbs, 206, 233  
 Bailey, B. L., 8, 81  
  
 Baker, P., 26  
 Bakhtin, M. M., 57  
 Barbados, linguistic influences from, 28  
 basilectalization, 25  
 Bautista, M. L. S., 209–10, 237  
*be*, 81–2, 85, 90, 92, 140, 146–7, 156–7, 177, 179, 183–8, 248  
*be*-contractions, 240  
*be going to*, 208, 222  
*be like*, 240–1  
 Beckford Wassink, A., 16, 30–3  
 Belize, 3, 62  
 Bell, A., 47–9, 53, 60, 63  
*ben* past marker, 24, 97  
 Bengali, 90  
 Bhojpuri, 28, 29, 88  
 Biber, D., 60–1, 75, 90, 99  
 Bickerton, D., 9, 10, 25, 63  
 Biewer, C., 208  
 bilingual code-switching, 55–6  
 Bilingual Education Project (Jamaica), 42  
 bilingualism, monoliterate, 38–42  
 Blake, R. A., 145  
 Blom, J-P., 53–7, 61, 114  
 Bolonyai, A., 57  
 Borley, C., 12, 37  
*born*, 86, 91  
 British English, past tense modal use (*can/could*), 214, 217, 218–21  
   notional concord, 101  
 British National Corpus, 222  
 British RP, 11, 244  
 broadcast news analysis, 80, 138, 147–8, 164, 166–8, 173, 198–9, 200, 205  
   absence of third person singular *-s*, 101, 155–6  
   *can/could* use, 210, 211–12  
   inter- and intratextual variation, 166–8  
   noun morphology, 161–2  
   *will/would* use, 222, 226–7  
  
 calypso, 34  
 Cameroonian English, 208  
   use of *will/would*, 209

## 278 Index

- can/could/coulda*, 15, 20, 202–6, 221, 236, 238  
     Caribbean varieties, 203–6  
     other varieties, 207–10  
*can't (kyaan)*, 205  
 Cane Walk, 61–2  
 Cardiff travel agent study (Coupland 1980/1984), 47–8  
 careful speech, 45–6  
 Caribbean Lexicography Project, 13  
 Carranza, I., 107  
 Carrington, L. D., 33, 37–8  
 Cassidy, F. G., 15  
 casual speech, 44–6  
 Chinese languages, 210  
 Christie, P., 14, 124  
 class lessons category, 1, 71–4, 138, 139–42  
     agreement marking on verbs, 154–6  
     copula forms, 140–5  
     inter- and intratextual variation, 173–83, 199  
     negation, 158  
     noun morphology, 162  
     past marking, 148  
     pronoun morphology, 163  
     syntax of direct *wh*-questions, 139–42  
 Coates, J., 210  
 code-switching, 76, 113–14, 135  
     and identity, 65–6  
     markedness model, 56–7  
     sociolinguistic research, 53–9, 62, 63, 64–6  
 Collins, P. C., 206, 208, 211, 222  
 colonial plantation influence, 25–6  
 computer-mediated communication (CMC), 18, 65–6, 76, 109, 132  
     corpus, 113, 115, 127, 137  
 concord structures, non-standard, 101  
 consonant pronunciations, comparative, 14  
 contextualization cues, 75–6  
 conversations analysis, 71–4  
     Jamaican, 79–137  
     Trinidadian, 138, 183–98, 199  
 copula  
     Standard English, 3  
     forms, 23–5, 85–92, 140–7, 240  
     *see also* zero copula  
 corpus linguistics and sociolinguistics, 76–7  
 Coupland, N., 47–8, 50–2  
     critique of acts of identity theory, 62  
     identity contextualization processes, 76  
     situational vs metaphorical switching, 55  
     stylization, 57  
 Craig, D., 35, 38–40  
 Creole, 2–3  
     limited access conception, 26  
     linguistic geography, 22–3  
     used in crossing, 57  
     varieties of Caribbean English, 23  
     written, 18–19  
     zero (informal) and overt (anti-formal), 199–200, 238–44  
     *see also* Jamaican Creole; Trinidadian Creole  
 Creole continuum, 5–11, 16–19, 241–3, 252  
     origins, 25–7  
     sociolinguistic view of, 63  
 Creolization, 252  
 Creolized English, 5–8  
 crossing (as code-switching), 57–8, 59  
 D'Costa, J., 28  
 Dako, K., 209  
 dancehall music, 33  
*de* copula, 87, 140, 146–7  
 DeCamp, D., 9, 10, 85–6  
 decreolization, 10–11, 25–6  
 Deterding, D., 210  
 Deuber, D., 18–19, 31, 71, 79, 136, 183  
     inter- and intratextual variation, 173–5, 183  
     modal verb usage, 203, 205, 222  
     comparative frequency analysis *can/could*, 210, 212  
     topic-related style-shift, 122–3  
 Devonish, H., 6, 8, 42  
*Dictionary of Bahamian English* (Holm and Shilling), 206  
*Dictionary of Caribbean English Usage* (Allsopp), 1, 3, 5–6, 13  
*did*, past marker, 7–9, 24, 97–8, 150  
 diglossia model, 10  
 discourse-related switching, 56  
*do*-support, 81, 82–5, 97, 99, 103  
     *wh*-questions without, 133–4, 136, 139–40  
*does*, 140, 161, 182  
     habitual, 24, 138, 158, 177, 189–90, 197, 233, 237  
*don't*, 99, 103–4, 155, 159–61, 247, 248  
*done*, as preverbal marker, 198  
 Dravidian languages, 88, 90  
 dub, 33  
*duon*, negator, 103–7, 155  
*each of*, 169–70  
 Eckert, P., 49–50, 60, 250  
 education, 37–43  
     influence on Standard English, 12–13  
*Educational Journal of Trinidad and Tobago*, 12  
 Edwards, W. F., 61–2  
*eh*, 157  
 e-mail, 18–19, 65–6, 131–2, 137  
 Escure, G., 62

- ethnography of speaking, 47  
*everybody*, 154
- Facchinetti, R., 211–12  
*fed up*, 91  
*fi*, 107  
     complementizer, 115  
 Finegan, E., 60–1, 75  
 FLOB Corpus, 222  
 folk speech, 15  
 formal speech, 15–19, 101–3, 109, 240, 244, 248  
 framing, 50  
 French, 28  
 French Creole, 28  
 Frown corpus, 211, 222
- Ghanaian English, 209  
*go*  
     future marker, 197  
     past inflection, 149–50  
*going (to)/gonna*-futures, 87, 90, 92, 134, 142, 146  
 grammar, 244  
 grammatical concord, 14–15, 99–103  
 Greenbaum, S., 67  
 Gujarati, 88  
 Gumperz, J. J., 53–7, 61, 75, 76, 113–14, 123–6, 132  
 Gupta, A.F., 250  
 Guyana, 3
- Hackert, S., 92–3, 134  
*had* + past participle, 150–3, 202, 245  
*Handbook of Varieties of English*, 13–14  
 Hannah, J., 208  
*Harder They Come, The* (Thelwell), 64, 109, 136  
 Harlem 1968 study (Labov), 46  
*have*, 155  
     past inflection, 149–50  
     + past participle construction, 204, 248  
*have (got) to*, 206  
 Hewitt-Bradshaw, I., 40  
 Hilbert, M., 85, 97  
 Hindi, 88, 91  
 Hinrichs, L., 18, 58, 65–6, 76, 109, 113, 114, 115, 123, 126, 127, 131–2, 137  
 Ho, M. L., 103, 245, 249, 250  
 Hodge, M., 169, 203  
 Holm, J. A., 28  
 Huber, M., 209  
 Huddleston, R., 225, 231  
 Hymes, D., 46–7, 51, 60
- ICE (International Corpus of English), 1–2, 67–78  
 ICE-Australia, 211  
 ICE-Canada, 92  
 ICE-Great Britain, 83, 207, 211, 215–21, 240, 249  
     *can/could* use, 212  
 ICE-India, 81, 84–5, 90–2, 240, 249  
     past marking, 96–7, 150  
     *wh*-questions, 139  
 ICE-Jamaica, 1–2, 13, 19, 36, 67–73, 240, 249  
     *can/could* use, 212, 215–21  
     intertextual variation (S1A-001 to 040), 110–13  
     intratextual variation (S1A-001 to 040), 113–32  
     quantitative analysis, 79–110  
 ICE-New Zealand, 92, 240, 249  
 ICE-Philippines, 91, 209  
 ICE-Singapore, 85, 92  
 ICE-Trinidad and Tobago, 1–2, 19, 67  
     *can/could* use, 212, 216–21  
     quantitative analysis, 138–66, 198  
     spoken text categories, 71–4, 138, 205  
     broadcast news, 71–4, 138, 167–8, 198–9  
     class lessons, 71–4, 173–83, 199  
     conversations, 71–4, 183–98, 199  
     unscripted speeches, 71–4, 169–73, 199  
 identities, construction of, 52–3  
 identity contextualization, 50–1, 76, 173, 243–4  
 identity-related variation, 127–32, 135  
 identity theory, 62  
 indexical field, 250–2  
 indexical order, 250  
 Indian English, 81, 84–5, 88–92, 136, 153, 208, 240, 247, 248  
 indirect Creolism, 202–37  
 Indo-Aryan languages, 88, 91  
     Eastern, 90  
 inflection rates (past), 93–5, 148–50  
 informal speech/language, 248  
     vs formal, 15–19, 101–3, 109, 240, 244, 248  
     vs anti-formal, 5–6, 20, 132–7, 199–200, 238–44  
*-ing*, 87  
 initiative style-shifts, 48–9  
 International Corpus of English (ICE), *see* ICE (International Corpus of English)  
 Internationally Accepted English, 244  
 inversion, 81, 82–5  
 Irish English, 68  
 Irvine, A., 10, 16  
*is/was*, 140, 156–7
- Jamaica  
     economy, 29–30

## 280 Index

- Jamaica (*cont.*)  
 language-in-education policy, 38–43  
 linguistic variation, 64–6  
 Ministry of Education Youth and Culture,  
     42  
     population, 29  
 Jamaican Creole, 23–5, 39  
     attitudes to, 31–2, 42  
     attraction of, 241, 245  
     in conversations, 150  
     copula forms, 23, 85–92, 140–2, 146–7  
     main verb negation, 103–7, 202  
     modal verb forms, 206  
     origins of, 27–9  
     past marking, 7–9, 24  
     progressive forms, 23, 98  
     *wh*-questions, 81–5  
     zero copula, 3, 87–92  
     zero and overt forms, 81, 199–200, 238  
 Jamaican English, *see* Standard Jamaican  
     English  
 Jamaican Language Unit  
     ‘Language Attitude Survey of Jamaica’,  
     31–2, 34–5, 42  
     Bilingual Education Project, 42  
 Jantos, S., 19, 101, 248
- Kannada, 90  
 Kendall, S., 107  
 Kenyan English, 84  
 keying, 51  
 Kortmann, B., 83, 246, 248  
 Kouwenberg, S., 42  
 Kujore, O., 209  
*kyaan (can’t)*, 205  
*kyan (can)*, 206
- Labov, W., 17, 44, 49, 52, 249  
 Lalla, B., 28, 33  
 language attitudes, 30–7, 41–3  
 language choice, 137  
     sequential patterns of, 55–6  
     social meaning of, 56–7  
 language contact effects, 247–9  
 language planning, 42–3  
 language-in-education, 37–43  
 Lawton, D., 8  
 Le Page, R. B., 62  
 Leimgruber, J., 250–2  
 Leung, G. A., 241  
 literary dialect, 64  
 literary writing, 33  
 loading, 51  
 London English vs London Jamaican  
     switching, 58–9  
 Longman Spoken and Written English  
     (LSWE) Corpus, 99, 160
- main verb negation, 103–7, 155, 157–61  
 Mair, C., 6, 18, 135, 202, 240, 243, 246  
 Malayalam, 91  
 Marathi, 91  
 markedness model (code-switching), 56–7  
 Martha’s Vineyard study (Labov 1963), 46  
*may/might*, 206  
 McWhorter, J., 26  
*me*, possessive, 186  
 media  
     code-switching/style-shifting, 33–4  
     influence on Standard English, 11–12  
     *see also* broadcast news analysis  
 Mendoza-Denton, N., 49–50  
 Mesthrie, R., 88, 90  
 metaphorical (code) switching, 53–7, 61, 76,  
     113–14, 123–6  
 metaphorical variation, 114, 123–6, 132,  
     135  
 Meyerhoff, M., 146, 240  
 Miller, F., 16  
 modal verbs, 15, 20, 238–40, 245  
     Caribbean varieties, 203–6  
     synchronic regional variation, 206–10  
     *see also can/could/coulda*;  
     *will/would/woulda*  
 Mufwene, S. S., 25  
 Mühleisen, S., 27, 30, 32  
 music, 33–4  
*must*, 206  
 Myers-Scotton, C., 56–7, 63
- narrative, 134  
 nativization, 252  
*need to*, 206  
 negation, 240  
     copula environments, 157–61  
     main verb, 103–7, 155, 157–61  
 Nelson, G., 208  
*never/neva*, 93, 103–7, 160, 202, 247, 248  
 New Englishes, 68, 79, 104–7  
     ‘angloversals’ and language contact in,  
     245–9  
     modal verb usage, 202–3, 208–11, 233–6  
     past marking, 152–3, 157  
     style and social meaning, 249–54  
     *wh*-questions, 84–5, 133  
*New Englishes, The* (Platt, Weber and Ho  
     1984), 245, 249  
 newspapers, 33  
 Niedzielski, N., 240  
 Nigerian English, 209  
 Nkemleke, D., 208  
*no*, preverbal, 103  
 North American English, 241  
 Norwegian dialect, 53–4, 55  
 notional concord, 14–15, 99–103, 155–7

- noun morphology, 107, 161–2  
 noun phrase differences, 24
- one of*, 169–70  
 operators, 81–2  
 Oriya, 90
- Palmer, F. R., 210  
 past marking, 7–9, 92–8, 134, 147–53  
 past participles, unmarking of, 93  
 Patois, 2, 30–1, 34, 124–5, 131–2, 137  
 Patrick, P. L., 16–18, 61, 64, 148, 242  
   main verb negation, 103  
   past marking, 7–9, 92–8, 109, 134  
   –s marking, 107  
 Philippine English, use of *will/would*,  
   209–10, 237  
 Platt, J., 103, 209, 245, 249, 250  
 Postcolonial English (Schneider 2007), 252  
 Primary School Syllabus for Language Arts  
   in Trinidad and Tobago, 37  
 progressive *be*, 81–2  
 progressives, 87–92, 134, 135, 142–4, 147,  
   173–80, 183–8, 197, 199–200  
 pronoun morphology, 107–9, 163–4, 240  
 pronunciation, comparative, 14–15  
 proximity concord, 99–103, 155–7, 169  
 Pullum, G. K., 225, 231  
 Punjabi, 88, 91
- radio, Creole featured on, 33–4  
 Rampton, B., 51, 53, 57–8, 59, 77  
 rational choice model (of code-switching),  
   56–7  
 referee design, 48–9, 57  
 reggae, 33  
 register variation, 60–1  
 Rickford, J. R., 50, 52, 60, 142  
   copula absence, 85–90, 144, 247  
   participles, 93  
   topic and style, 61  
 Roberts, P. A., 24  
 Romaine, S., 44  
 Rosenfelder, I., 19  
 rural vs urban sociolinguistic behaviour,  
   61–2
- s,  
   absence of genitive, 162  
   plural marker, 107  
   third person singular, 101, 109, 155–6  
 Sand, A., analysis of news/radio data, 16,  
   33, 80, 110, 136, 166–7  
   angloversals, 246–7  
   code-switching and style-shifts, 64–5,  
   113  
   *going-to*-futures, 87
- past marking, 95  
 plural nouns, 107  
 use of *will/would*, 210, 236  
*wh*-questions without *do*-support, 83–5,  
   133, 139  
 Santa Barbara corpus, 211  
*say*,  
   inflection rates, 94–5, 148–50  
   unmarked past reference, 125  
 Schilling-Estes, N., 52, 57  
 Schneider, E. W., 64, 109, 252–4  
 Sebba, M., 58–9  
 Sharma, D., 88–90, 144, 153, 247  
 Shields, K., 16  
 Shields-Brodber, K., 33, 64  
 Silverstein, M., 250  
 Singapore English, 68–9, 84–5, 89, 247,  
   250–2  
   past marking, 96  
   use of *will/would*, 209, 210, 233  
 Singlish, 68, 250–1  
 situational (code) switching, 53–7, 61, 76,  
   113–14  
 soca, 34  
 social class,  
   copula use, 142–5  
   and stylistic variation, 17, 44–53  
 social profile and attitudes to language  
   varieties, 34–5, 243  
 Social Stratification of English in New York  
   City, The (Labov 1966), 44  
 sociolinguistic behaviour, rural vs urban,  
   61–2  
 sociolinguistic interview, 16–18  
   differences in style, 44–8, 60  
 sociolinguistics,  
   and corpus linguistics, 76–7  
   interactional, 75–6  
   variation and style, 44–53  
 Solomon, D., 140, 150, 203–4  
 South African Indian English, 88, 90  
 Spanish, 29  
 Spanish colonialism, 28  
 speaker agency, 49–50, 76  
 speech accommodation theory, 48  
 speech, ethnography of, 47  
 speech contexts, 44–6  
 St Kitts, 26  
 St Lucia, 62  
 Standard(s) of English,  
   attitudes towards, 35–7  
   Caribbean, 11–15, 244–5  
   influence of educational system, 12–13  
   media influence, 11–12  
   research, 13–15  
   proximity/grammatical concord,  
   14–15

## 282 Index

- Standard(s of) English (*cont.*)  
 as High Code, 250–1  
 International, 100, 112, 204, 208, 215, 225, 236  
 motivation to acquire, 40–1  
 and news broadcasts, 33, 166–8  
*see also* Standard Jamaican English;  
 Trinidadian Standard English
- Standard English copula, 3
- Standard Jamaican English, 12, 16, 39, 101–3, 107, 109, 244  
 influence of, 245  
 research on, 13–15  
 similarity with ESL and ENL varieties, 248–9  
 vowel systems, 14
- STRUT vowel, pronunciation, 14
- style variation, 15–19, 199–201, 238–41  
 and construction of ethnic identity, 52  
 and identity contextualization, 50–1  
 and social class variation, 17, 44–53, 153–4, 250  
 and situational/social variation, 60–1  
 and speaker agency, 49–50  
 and social meaning (New Englishes), 249–54  
*see also* style-shifting
- Style and Sociolinguistic Variation* (Eckert and Rickford 2001), 50, 60
- style-shifting, 46–9, 53, 61, 62, 63–4, 76, 113, 197–8  
 topic related, 122–3
- stylization, 50–1, 53, 57, 132, 241
- styling, 50–2, 57, 128, 132
- Szmrecsanyi, B., 83, 246, 248
- Tabouret-Keller, A., 62
- Tamil, 88, 90
- targeting, 50
- Telugu, 88, 90
- television, 33
- texts, 18–19
- Thaxter, K. E., 15
- Thelwell, M., 109
- them/and them*  
 plural marker, 24, 107, 162  
 as third person plural subject pronoun, 197
- there*, 155–6
- Tobago  
 population, 29  
 language in education policy, 38–43  
 sociolinguistic configuration, 43
- topic, 114–23
- TRAP vowel, 14
- Trinidad Guardian*, 203
- Trinidad  
 development of style, 63–4  
 economy, 29–30  
 language in education policy, 38–43  
 Language Arts syllabus (primary school), 40  
 population, 29, 245
- Trinidadian Creole, 23–5  
 attitudes to, 30–7  
 copula forms, 23, 140–7  
 influence of Jamaican Creole, 245  
 modal verb system, 205, 238–40  
 origins of, 28–9  
 progressive forms, 23  
 syntax of direct *wh*-questions, 139–40  
 vowel systems, 13–14  
 zero copula, 3, 140–7, 172–3  
 zero and overt forms, 199–200
- Trinidadian Standard English, 12, 36, 237, 244
- Trudgill, P., 208
- unmarked past reference verbs, 125, 134, 147–8, 154
- unmarked third person singular present verbs, 153–7
- unscripted speeches category, 71–4, 138, 169–73, 199, 217–20, 222
- unu*, 107–9, 115
- Urdu, 88
- varilingualism, 63–4
- Veeton (Kingston), data from, 94–8
- verbs  
 agreement marking, 80, 98–103, 153–7  
 unmarked past reference, 125, 134, 147–8, 154  
 unmarked third person singular present, 153–7  
*see also* modal verbs
- Ving*, 23, 87, 142, 144, 146–7
- voicing, 50, 57
- vowel systems, comparative, 14
- Wagner, C., 64, 109
- Walker, J. A., 146
- ‘we/they’ code distinction, 55, 58–9, 114, 124–6, 131–2
- Weber, H., 103, 209, 245, 249, 250
- West African languages, 88–90
- wh*-questions,  
 informal usage (without *do*-support), 133–4, 136, 177, 186  
 lack of inversion/auxiliaries, 83  
 syntax of direct, 81–5, 139–40
- wi (will)*, 206
- will/would/woulda*, 15, 20, 202–11, 222–37, 247–8

## Index 283

- Caribbean varieties, 203–6  
 other varieties, 207–10  
 habitual *will*, 210, 225–6, 227–30  
 habitual *would*, 232  
 Winer, L., 29, 203  
 Winford, D., 7, 16–17, 29, 61, 153  
 copula use, 142–6  
 Creole continuum, 9–10, 26–7, 63, 242  
*does* analysis, 161  
 language attitude study, 30, 138  
 main verb negation, 157–8  
 past marking, 147–9  
 past reference, 92  
 review of findings on style, 62  
 use of modal verbs, 203, 204–5  
 Wootton, T., 58–9  
*would see will/would/woulda*  
*wouldn't*, 205  
*you all/all you*, 179, 181–2, 197, 248  
 Youssef, V., 13, 72, 150, 253  
   on Creole and Standard English, 32, 35  
   inter- and intratextual variation, 173–5, 183  
   modal verb usage, 15, 203–4  
   varilingualism, 63–4  
 zero copula, 3, 136, 249  
   with adjectival predicates, 87–91, 180–1, 197  
   with adjectives, 87, 110, 134–5, 147, 149–50  
   frequency in Jamaican Creole, 87–92  
   with locative predicates, 23, 87–91  
   occurrence in Trinidadian Creole, 3, 140–7, 172–3  
   with progressives, 134, 142–4, 173–80, 183–8, 197, 199–200